

Comment Oengus gagna le Síid (La prise du Sid)

De Gabáil in t-Sída

Livre de Leinster

Il y avait un merveilleux roi qui régnait sur les Tuatha Dea [*Tuatha Dé Danann, Donann ou Domnann*] en Irlande, Dagán [*ou le Dagda*] était son nom. Grand était son pouvoir, bien que la terre appartînt aux fils de Míl [*les ancêtres légendaires de l'aristocratie gaélique*] après qu'ils l'eussent prise, car les Tuatha Dea détruisaient le grain et le lait des fils de Míl, jusqu'à ce qu'ils passent contrat avec le Dagda. Alors il protégea leur grain et leur lait.

Grand était son pouvoir lorsqu'il était roi au début. Et ce fut lui qui distribua les sidhe [*les tombes mégalithiques où les dieux sont supposés résider*] aux Fir Dea : Lug mac Ethnenn dans le Síid Rodrubán, Ogma dans le Síid Archltrait. Au Dagda lui-même revint le Síid Leithet, les moutons du Síid Cnoc Baine, et Brú Ruair. Síid an Broga [*Newgrange*] était à lui dès le début, dit-on.

Alors le Mac Óc [*le « Jeune Fils », Óengus*] alla trouver le Dagda, souhaitant une concession dans la distribution. Il était le fils adoptif de Midir de Brí Léith et de Nindid la visionnaire.

« Je n'ai rien pour vous, » dit le Dagda, « ma distribution est terminée. »

« Donnez-moi une concession alors, » dit le Mac Óc, « laissez-moi rester en cette [ta] demeure jusqu'à la nuit. »

Cela lui fut accordé.

« Le jour que vous avez souhaité est ici, » dit le Dagda, « votre temps est écoulé. »

« Il est certain, » dit-il, « que le jour et la nuit sont le monde entier, et c'est cela que vous m'avez donné. »

Alors Dagán partit, et le Mac Óc est toujours dans le síid, et la terre merveilleuse qui s'y trouve. Il y a trois arbres qui portent toujours des fruits, et un cochon qui est toujours vivant sur ses pieds et un cochon rôti, et un tonneau d'un breuvage unique, et tout ceci ne s'épuise jamais.

Traduction publiée le 7 avril 2012 sur la Caverne de Morriganne